

**DUBUIS**®  
**OUTILLAGES**

Réf. : 150443



**D31**

**HYDRAULIC CRIMPING TOOL**  
***PRESSE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE***

17 et 19, rue Jules Berthonneau – Z.I. de Villebarou  
BP 3406 – 41034 BLOIS – France  
Tél. : (33).02.54.52.40.00 – FAX : (33).02.54.52.40.34  
<http://www.dubuis.com> - E.Mail : [commercial@dubuis.com](mailto:commercial@dubuis.com)

1107 -D31- 1



## D31 HYDRAULIC CRIMPING TOOL PRESSE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE D31



TO WORK IN SAFE CONDITIONS WITH THIS TOOLING, IT IS IMPERATIVE TO READ CAREFULLY THE DIRECTIONS FOR USE AND TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IT CONTAINS. IF YOU DO NOT RESPECT THE INFORMATION WRITTEN IN THAT INSTRUCTION MANUAL THE WARRANTY WILL BE CANCELLED.

POUR TRAVAILLER SANS DANGER AVEC CET OUTILLAGE, IL EST IMPERATIF DE LIRE LE MODE D'EMPLOI ATTENTIVEMENT ET DE RESPECTER LES CONSIGNES QUI S'Y TROUVENT.

LE NON-RESPECT DES CONSIGNES PRESENTES DANS CETTE NOTICE ENTRAINE L'ANNULATION DE LA GARANTIE.



**D31**

# PRESSE HYDRAULIQUE

BREVETÉ  
Patented

DE SERTISSAGE



- NOUVEAU -  
- NEW -

## HYDRAULIC CRIMPING TOOL

HAND TOOLS - OUTILS MANUELS - SERTISSAGE / CRIMPING

FORCE FORCE	COURSE STROKE	DIMENSION DIMENSION	MASSE WEIGHT	SERTISSAGE HEXAGONAL HEXAGONAL CRIMPING
35kN	8 MM	200x50x175	1,320 KG	4 > 95 mm <sup>2</sup>



01

Presse hydraulique manuelle, légère et ergonomique permettant le sertissage d'une seule main de connecteurs de 4 à 95 mm<sup>2</sup>.  
Tête à ouverture et fermeture rapide, rotative à 180°.

Manual, ergonomically designed, lightweight hydraulic tool for one handed crimping of 4 to 95 sqmm connectors. Quick opening and closing head, rotatable 180°.



02

Ce nouveau modèle, très design avec ses garnissages bicolores et anti-dérapants, représente un gain de poids de 15 %. Un nouveau disjoncteur intégré dans le réservoir augmente encore la fiabilité du tarage.

This new model, new look with its bicolor and grip handle sheaths, gains 15 % in weight. A new overload valve incorporated into the oil tank improves the reliability of calibration.

Déclenchement automatique avec "clic" audible lorsque la force de 35 kN est atteinte. Retour du piston par levier de décharge.

Automatic release with an audible "click" when force of 35 kN is reached. Return of piston by release trigger.

Coffret/Case :



Dimension Dimension	Poids Weight	Référence Ptnb	Capacité Capacity
350x260x85	2,020 kg	Fourni avec l'outil Supplied with the tool	Presse + 10 jeux de matrices Tool + 10 die sets

### Jeux de matrices interchangeables et communs aux outils D31 et D31 Elec - Voir p. 52

Interchangeable die sets which are common to D31 and D31 Elec tools - See p. 52

Application	Cosses et manchons cuivre Copper sleeves and lugs NFC 20.130	Manchons nus ou pré-isolés cuivre ou alu Copper or alu bare or insulated sleeves EDF	Cosses et manchons cuivre - alu Copper or alu sleeves and lugs DIN 48083	Connecteurs en C C-shaped connectors	Cosses et manchons cuivre Copper sleeves and lugs NFC 20.130
Type de sertissage Type of crimp					
Section	4 > 95 mm <sup>2</sup>	E54 > E140	KZ4 > KZ18	C6 > C16	10 > 70 mm <sup>2</sup>



# MATRICES DE SERTISSAGE

## CRIMPING DIE SETS

DIE SETS - MATRICES - SERTISSAGE / CRIMPING

Jeux de matrices hexagonales pour cosses et manchons tubulaires en cuivre à sertir sur câble cuivre selon norme NFC 20.130.



Hexagonal die sets for copper tubular sleeves and lugs, for crimping to copper cables, according to NFC 20.130 standard.

Section cosses Lugs section (mm <sup>2</sup> )	Largeur empreinte Crimping width (en/in mm)	Matrices réversibles Reversible dies	Nombres de passes Number of crimping	Références PTNB
4	5	Non/No	1	02555
6	9	Non/No	1	02378
10	9	Non/No	1	02379
16	9	Non/No	1	02380
25	9	Non/No	1	02381
35	9	Non/No	1	02382
50	5	Non/No	2	02383
70	5	Non/No	2	02384
95	5	Non/No	2	02385



D31

Jeux de matrices hexagonales pour manchons pré-isolés ou nus en cuivre ou en aluminium, à sertir sur câble cuivre ou aluminium selon spécifications E.D.F.



Hexagonal die sets for bare or insulated sleeves in alu or copper, for crimping to alu or copper cables, according to EDF specification.

Type	Application câbles/Cable section (mm <sup>2</sup> )		Manchons Sleeves	Largeur empreinte Crimping width (en/in mm)	Références PTNB
	Cu/Copper	Alu			
E 54	7,07	-	Nus/Bare	5	02436
E 68	9,9-10,8-12,56	-	Nus/Bare	5	02462
E 72	12,4-14,1-15,9-19,63	-	Nus/Bare	5	02486
E 83	17,8-22-27,6	-	Nus/Bare	5	02487
E 100	28,25-29,3-38,2-38,46	22	Nus/Bare	5	02393
E 120	48,3	34,5	Nus/Bare	5	02488
E 140	Suivant manchons/According to sleeves		Pré-isolé /Insulated	9	02234

Matrices non réversibles/Non reversible dies

Jeux de matrices hexagonales selon norme DIN 48083 pour cosses et manchons tubulaires en cuivre ou aluminium, à sertir sur câble cuivre ou aluminium.



Hexagonal die sets according to DIN 48083, for alu or copper tubular sleeves and lugs, for crimping to alu or copper cables.

Type	Section cosses/Lugs section (mm <sup>2</sup> )		Largeur empreinte Crimping width (en/in mm)	Matrices réversibles Reversible dies	Références PTNB
	Cu/Copper	Alu			
KZ 4	4	-	5	Non/No	02495
KZ 5	6	-	5	Non/No	02513
KZ 6	10	-	5	Non/No	02521
KZ 8	16	-	5	Non/No	02526
KZ 10	25	-	5	Non/No	02527
KZ 12	35	25	5	Non/No	02552
KZ 14	50	35	5	Non/No	02455
KZ 16	70	50	5	Non/No	02421
KZ 18	95	70	5	Non/No	02558

D31 ELEC

Jeux de matrices hexagonales pour connecteurs en "C".



Hexagonal die sets for C-shaped connectors.

Type	Section câbles/Section (mm <sup>2</sup> )	Largeur empreinte Crimping width (en/in mm)	Nombres de passes Number of crimping	Références PTNB
C 6	6	9	1	02689
C 10	10	9	1	02690
C 16	16	5	2	02691

Matrices non réversibles/Non reversible dies



Jeux de matrices pour poinçonnage des cosses et manchons tubulaires en cuivre sur câble cuivre



Die sets for indenting of copper tubular sleeves and lugs onto copper cables.

Section cosses Lugs section (mm <sup>2</sup> )	Largeur empreinte Crimping width (en/in mm)	Nombres de passes Number of crimping	Références matrices Dies PtNB DUBUIS	Références poinçons Indentors PTNB
10	9	1	02405	02410
16	9	1	02406	02410
25	9	1	02407	02410
35	9	1	02408	02410
50	9	1	02409	02410
70	9	1	02412	02411

Matrices non réversibles/Non reversible dies

### SAFETY INSTRUCTIONS

Warning! In order to avoid any risk of electrical shocks, injuries and fire, please follow the enclosed safety instructions. Read and respect these instructions before using the machine. Keep this document.

#### General safety instructions:

##### Choice of tool:

Use the appropriate tool. Do not use tools or adaptable devices of too low a power rating to undertake heavy work. Do not use tools for other purposes than the work for which they have been designed.

##### Maintenance and storage:

Store your tools in a safe place. Unused tools must be stored in a dry, locked place, out of reach of children. Maintain your tools carefully. Keep your tools clean to work better and more safely. Follow indications relative to maintenance and indications concerning changing accessories. Keep handles dry and free of oil and lubricants.

Check whether the tool is damaged. Before using the tool, always carefully check that parts are functioning perfectly. Check whether moving parts are functioning correctly, whether they do not become stuck or if other parts are damaged. All the components must be assembled correctly and satisfy conditions to guarantee the tool's perfect operation. Every safety device, every switch and every other damaged or defective part must be repaired or replaced appropriately by a qualified technician.

Caution! Ensure that you use the tool and its accessories in accordance with the safety instructions. Also understand take account of the tool's possibilities by paying attention to the working conditions and the task to be undertaken. Using the tool for tasks other than those intended may be dangerous.

This tool satisfies safety rules in force. All repairs must be undertaken by qualified professionals with original spare parts; if not, the tool may pose a danger for the user and invalidate the guarantee. pose a danger for the user and invalidate the guarantee.

### INSTRUCTIONS DE SECURITE

Attention ! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil. Conservez ces instructions de sécurité.

#### Consignes de sécurité générales :

##### Choix de l'outil :

Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds.

N'utilisez pas les outils à des fins autres que les travaux pour lesquels ils ont été conçus.

##### Entretien et stockage :

Rangez vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.

Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les indications relatives à l'entretien ainsi que les indications de changement d'accessoires. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

Contrôlez si l'outil est endommagé. Avant d'utiliser l'outil, vérifiez toujours soigneusement le parfait fonctionnement des pièces. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Tout dispositif de sécurité, tout interrupteur ou toute autre pièce endommagé ou défectueux doit être réparé ou remplacé de manière appropriée par un technicien qualifié.

Attention ! Veillez à utiliser l'outil et ses accessoires conformément aux instructions de sécurité. Veuillez également tenir compte des possibilités de l'outil en prêtant attention aux conditions de travail et à la tâche à exécuter. L'utilisation de l'outil pour des tâches autres que celles prévues risque d'être dangereuse.

Cet outil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toutes les réparations doivent être effectuées par des professionnels qualifiés avec des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisation de l'outil peut représenter un danger pour l'utilisateur et annuler la garantie.

#### **Safety instructions for the user:**

Keep children away. Do not allow other people to touch the tool; keep them away from your working area.

Wear appropriate working clothes. Do not wear loose clothing or jewels; they could be caught by moving parts.

When working in the open air, it is recommended that rubber gloves and anti-skid heeled shoes are worn. Wear a hair net if you have long hair.

Do not make the radius of your action too wide. Avoid adopting a position which is tiring for the body; ensure that your support on the ground is firm, and keep in balance at all times.

Always be attentive. Look at your work, act in a sensible way and do not use the tool when you are tired.

#### **Instructions de sécurité pour l'utilisateur :**

Tenez les enfants éloignés. Ne permettez pas que d'autres personnes touchent l'outil ; tenez-les éloignés de votre zone de travail.

Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ou des bijoux ; ils pourraient être happés par des pièces en mouvement.

Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.

N'élargissez pas trop votre rayon d'action. évitez d'adopter une position fatigante pour le corps ; veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

Soyez toujours attentif. Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens et n'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigués.

#### **Safety instructions relative to the working area:**

Keep order in your working area. Disorder in the working area increases the risk of an accident.

Take account of the working area environment. Do not expose electrical tools to rain. Do not use electrical tools in a moist or damp environment.

Ensure that the working area is well-lit. Do not use electrical tools if flammable liquids or gases are nearby.

#### **Instructions de sécurité relatives à l'aire de travail :**

Maintenez de l'ordre dans votre aire de travail. Le désordre dans l'aire de travail augmente le risque d'accident.

Tenez compte de l'environnement de l'aire de travail. N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.

Veillez à ce que l'aire de travail soit bien éclairée. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

**SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS:**

**CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES :**



**Hydraulic crimping tool:**

Do not slide your fingers in the dies profile.  
Do not put your fingers in the head of the hydraulic crimping tool when you slide the dies inside it. Your fingers could be pinched very severely.  
Handle the locking spindle with precaution to avoid being pinched.

**Presse à sertir :**

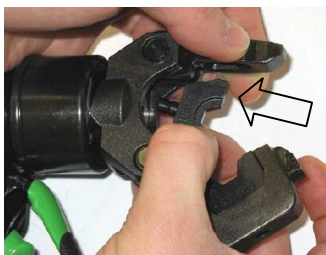
Ne glissez pas vos doigts dans le profil de la matrice.  
Ne mettez pas vos doigts dans la tête de la presse à sertir lorsque vous faites glisser la matrice à l'intérieur de celle-ci. Vous risqueriez de vous pincer très fortement les doigts.  
Manipulez la tête de l'outil avec précaution pour éviter d'être pincé.



## D31 HYDRAULIC CRIMPING TOOL PRESSE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE D31

### USING D31 HYDRAULIC CRIMPING TOOL

Select the dies set.  
Open the crimping head.  
Insert the dies into the head.



### UTILISATION DE LA PRESSE D31

Sélectionnez le jeu de matrices.  
Ouvrir la tête.  
Insérer le jeu de matrices dans la tête.

Put the connector between the two dies. Lock the head over the connector. If necessary retract the piston with release trigger.  
Press the handle until an audible "click" is heard.  
Dies must be closed.



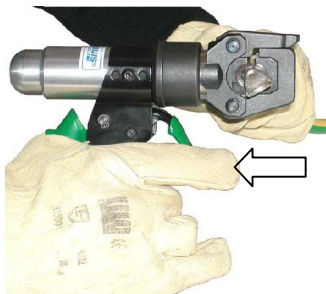
Mettre le connecteur à sertir dans la tête de sertissage entre les matrices. Fermer la tête sur le connecteur à sertir. Si besoin est, compléter le recul du piston par action sur la gâchette de décharge.  
Effectuer le sertissage par action sur la poignée mobile jusqu'au "clik" audible. Les matrices doivent être en contact.

**CAUTION:**  
THE DIES TIGHTEN VERY TIGHTLY. DO NOT SLIDE YOUR FINGERS IN THE DIES PROFILE.



**ATTENTION :**  
LES MATRICES SERRENT TRÈS FORTS. NE GLISSEZ PAS VOS DOIGTS DANS LE PROFIL DE LA MATRICE.

Activate the pressure release trigger to retract the piston. Open the head to remove the crimping connector.



Actionner la gâchette de décharge pour obtenir le recul du piston. Ouvrir la tête pour dégager le connecteur serté.

**PERFORM OTHER CRIMPINGS IN THE SAME WAY.**

**EFFECTUER LES AUTRES SERTISSAGES DE LA MÊME FAÇON.**

To remove the dies, open the head then remove the dies.



Pour retirer les matrices, ouvrir la tête puis retirer les matrices.

After use, wipe the tool carefully and replace it in its case.



Après utilisation, essuyer soigneusement l'outil et le remettre dans son coffret.

## D31 HYDRAULIC CRIMPING TOOL PRESSE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE D31

### ADVICE

### CONSEIL PRATIQUE



It is recommended to keep the tool away from dusty or rough places, in order to avoid wrong working.

Although this tool is robust, it must be handled with care.

After use, wipe the tool carefully and replace it in its case.

In case of long storage, spray the metallic parts of the tool. DUBUIS advises to use H60 WYNN'S spray. Keep the tool inside, in a ventilated warehouse. Avoid fast temperature changes, this can produce condensation.

Il est conseillé de tenir l'outil à l'écart de toutes poussières ou milieux agressifs, afin d'éviter des problèmes de dysfonctionnement.

Bien que de constitution robuste l'outil devra être manipulé avec précaution.

Après utilisation, essuyer soigneusement l'outil et le replacer dans son coffret.

En cas de stockage prolongé, graisser légèrement les parties métalliques de l'outil. DUBUIS préconise l'aérosol Wynn's H60. L'outil devra être conservé à l'intérieur, dans un entrepôt ventilé. Eviter les changements rapides de température, car ceux-ci provoquent de la condensation.





17 et 19, rue Jules Berthonneau – Z.I. de Villebarou  
BP 3406 – 41034 BLOIS – France  
Tél. : (33).02.54.52.40.00 – FAX : (33).02.54.52.40.34  
<http://www.dubuis.com> - E.Mail : [commercial@dubuis.com](mailto:commercial@dubuis.com)